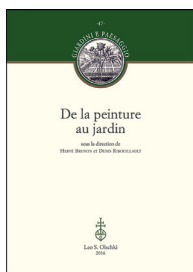


DE LA PEINTURE AU JARDIN

SOUS LA DIRECTION DE HERVÉ BRUNON E DENIS RIBOULLAULT

Cet ouvrage richement illustré réunit une série d'études portant sur les modalités complexes des transferts de la peinture au jardin, de la Renaissance à nos jours. La présence récurrente d'images peintes qui participent à la sémantique de l'espace reflète les affinités entre les deux arts, qui semblent culminer au XVIII^e siècle avec l'idée selon laquelle il faudrait puiser directement dans des tableaux de paysage certains principes de l'art de former des jardins – même si ce dernier reste aux yeux de ses théoriciens « aussi supérieur à l'art de peindre en paysages, que la réalité est au-dessus de la représentation ». En



quoi, plus généralement, la peinture peut-elle être un modèle pour le jardin ? Le jardinier partage d'abord avec le peintre un certain nombre de compétences techniques; à ces liens pragmatiques se greffent des relations esthétiques, favorisées par des médiations avec la scénographie, la poésie ou encore la photographie, informées aussi par des paradigmes communs, telle la perspective. Les

différentes contributions ouvrent ainsi une réflexion sur les notions de représentation, de transferts et d'intermédialité, et aident à mieux comprendre le rôle de la peinture dans la conception même du paysage.

Questo volume riccamente illustrato raccoglie una serie di studi che trattano le complesse procedure di traslazione del passaggio dalla pittura al giardino, dal Rinascimento a oggi. La presenza ricorrente di immagini dipinte che partecipano alla semantica dello spazio riflette l'affinità tra le due arti, che sembrano giungere al loro culmine nel XVIII secolo con l'idea che si debbano trarre direttamente dai dipinti paesaggistici alcuni principi dell'arte di formare giardini – anche se quest'ultima rimane agli occhi dei suoi teorici «superiore all'arte della pittura paesaggista, quanto la realtà rispetto alla rappresentazione». Come, più generalmente, la pittura può essere un modello per il giardino? Innanzitutto il giardiniere condivide con il pittore un certo numero di competenze tecniche; su questi legami pragmatici si innestano relazioni estetiche favorite dalla mediazione con la scenografia, la poesia o la fotografia, anche determinate da paradigmi comuni, come la prospettiva. I diversi contributi aprono una riflessione sulle nozioni di rappresentazione, trasposizione e intermedialità, e aiutano a comprendere meglio il ruolo della pittura nella concessione stessa di paesaggio.

This richly illustrated volume brings together a series of studies examining the complex procedures for transferring the landscape from painting to gardens between the Renaissance and today. How can painting serve as a model for gardens? The different essays open up a reflection on the ideas of representation, transposition and intermediality, and offer insight into the role of painting in the concession of landscape.

HERVÉ BRUNON est historien des jardins et du paysage, directeur de recherche au CNRS (Centre André Chastel, Paris) et membre du comité de rédaction de la revue « Les Carnets du paysage ». Parmi ses derniers livres : *Jardins de sagesse en Occident* (Seuil 2014) et *L'Imaginaire des grottes dans les jardins européens* (avec Monique Mosser, Hazan 2014, Grand Prix de l'Académie française 2015).

DENIS RIBOULLAULT est historien de l'art, du paysage et des jardins, professeur agrégé à l'université de Montréal, ancien fellow de la villa I Tatti et pensionnaire à l'Académie de France à Rome. Auteur de nombreux articles, il a codirigé *Paysage sacré. Le paysage comme exégèse dans l'Europe de la première modernité* (avec Michel Weemans, Olschki 2011), et publié un livre centré sur les rapports entre peinture, jardins, paysage et espace urbain (*Rome en ses jardins. Paysage et pouvoir au XVI^e siècle*, INHA-CTHS 2013).

Giardini e paesaggio, vol. 47

2016, cm 17 × 24, VIII-374 pp. con 117 figg. n.t. e 30 tavv. f.t. a colori.

[ISBN 978 88 222 6424 4]

<http://www.olschki.it/libro/9788822264244>

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze
info@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy
orders@olschki.it • www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214